ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 16 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1971	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 202

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 636

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Βρυξέλλαις ὑπογραφείσης τὴν 19ην τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου 1970, Συμφωνίας ΝΑΤΟ «περὶ ἀνακοινώσεως τεχνικῶν πληροφοριῶν δι' ἀμυντικοὺς σκοπούς» καὶ τῶν ἐγκριθεισῶν παρὰ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμβουλίου τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1971 διαδικασιῶν ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας ΝΑΤΟ «περὶ ἀνακοινώσεως τεχνικῶν πληροφοριῶν δι' ἀμυντικοὺς σκοπούς».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν :

α) Τὸ ἄρθρον 1 παράγραφος 3 τοῦ Ν. 4325/1963 «περὶ ἐφευρέσεων ἀφορωσῶν εἰς τὴν Ἐθνικὴν Ἄμυναν τῆς Χώρας καὶ τροποποιήσεως τοῦ Ν. 2527/1920 «περὶ διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας» (Φ.Ε.Κ. 156Α'/63).

β) Τὰ ἄρθρα 7 παράγραφος 1 ἐδάφιον α' καὶ β' καὶ 16 παράγραφος 1 ἐδάφιον δ' τοῦ Ν.Δ. 58/1968 «περὶ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Ἀμύνης καὶ τῶν Ὀργάνων τῆς Ἀνωτάτης Διοικήσεως καὶ ἐλέγχου τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων» (Φ.Ε.Κ. 285Α'/68).

γ) Γνωμοδότησιν τοῦ Ἀνωτάτου Συμβουλίου Ἐνόπλων Δυνάμεων (ἀριθ. 1 τῆς 15ης Συνεδριάσεως 1971 τῆς 22-7-1971).

δ) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 416/1971 Γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν, Ἐθνικῆς Ἀμύνης καὶ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

1. Κυροῦνται καὶ κτῶνται ἰσχὺν Νόμου :

α) Ἡ ἐν Βρυξέλλαις ὑπογραφεῖσα τὴν 19ην τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου 1970 Συμφωνία ΝΑΤΟ «περὶ ἀνακοινώσεως τεχνικῶν πληροφοριῶν δι' ἀμυντικοὺς σκοπούς» καὶ

β) Αἱ ἐν Βρυξέλλαις ἐγκριθεῖσαι τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1971 παρὰ τοῦ Βορειατλαντικοῦ Συμβουλίου διαδικασίαι ἐφαρμογῆς τῆς Συμφωνίας ΝΑΤΟ «περὶ ἀνακοινώσεως τεχνικῶν πληροφοριῶν δι' ἀμυντικοὺς σκοπούς» τὰ κείμενα τῶν ὁποίων ἐν Ἀγγλικῷ καὶ Γαλλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ Ἑλληνικῇ μεταφράσει ἕπονται.

2. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Εἰς τοὺς αὐτοὺς ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν, Ἐθνικῆς Ἀμύνης καὶ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας Ὑπουργούς, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Ὀκτωβρίου 1971

Ἐν Ὀνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩΙΤΑΚΗΣ

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ

NATO AGREEMENT ON THE COMMUNICATION OF TECHNICAL INFORMATION FOR DEFENCE PURPOSES

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Greece, Italy Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Turkey, the United Kingdom and the United States of America ;

Parties to the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949 ;

Considering that Article III of the North Atlantic Treaty provides that the Parties will maintain and develop their individual and collective capacity to resist armed attack by means of self-help and mutual assistance ;

Considering that such capacity could be developed inter alia by the communication among Governments Parties and NATO Organizations of proprietary technical information to assist in defence research, development and production of military equipment and material ;

Considering that rights of owners of proprietary technical information thus communicated should be recognized and protected ;

Have agreed on the following provisions :

Article I

For the purpose of this Agreement :

(a) The term «for defence purposes» means for strengthening the individual or collective defence

capabilities of the Parties to the North Atlantic Treaty either under national, bilateral or multilateral programmes, or in the implementation of NATO research, development, production or logistic projects ;

(b) The term «proprietary technical information» means information which is technical in character, sufficiently explicit for use and has utility in industry, and which is known only to the owner and persons in privity with him and therefore not available to the public. Proprietary technical information may include, for example, inventions, drawings, know-how and data ;

(c) The term «NATO Organization» means the North Atlantic Council and any subsidiary civilian or military body, including International Military Headquarters, to which apply the provisions of either the Agreement on the Status of the North Atlantic Treaty Organization, National Representatives and International Staff signed in Ottawa on the 20th of September, 1951, or the Protocol on the Status of International Military Headquarters set up pursuant to the North Atlantic Treaty, signed in Paris on the 28th of August, 1952 ;

(d) The term «Government or Organization of Origin» means the Government Party to this Agreement or NATO Organization first communicating technical information as being proprietary ;

(e) The term «Recipient» means any Government Party to this Agreement or any NATO Organization receiving technical information communicated as proprietary either directly by the Government or Organization of Origin or through another Recipient ;

(f) The term «disclosure in confidence» means disclosure of technical information to a limited number of persons who undertake not to disclose the information further except under the conditions specified by the Government or Organization of Origin ;

(g) The term «unauthorized disclosure» refers to any communication of proprietary technical information which is not in accordance with the conditions under which it was communicated to the Recipient ;

(n) The term «unauthorized use» refers to any use of proprietary technical information made without prior authorization or not in accordance with the conditions under which it was communicated to a Recipient.

Article II

A. When for defence purposes, technical information is communicated by a Government or Organization of Origin, to oneor more Recipients as proprietary technical information, each Recipient shall, subject to the provisions of paragraph B of this Article, be responsible for safeguarding this information as proprietary technical information which has been disclosed in confidence. The Recipient shall treat this technical information in accordance with any conditions imposed and take appropriate steps compatible with these conditions to prevent this information from being communicated to anyone, published or used without authorization or treated in any other manner likely to cause damage to the owner. If a Recipient should desire to have the imposed conditions modified, this Recipient shall, unless otherwise agreed, address any request to this effect to the Government or Organization of Origin from which the proprietary technical information was received.

B. If a Recipient ascertains that any part of the technical information communicated to it as proprietary technical information was, at the time of the communication, already in its possession or available to it, or was then or at any time becomes available to the public, the Recipient shall, so far as security requirements permit, notify the Government or Organization of Origin of that fact as soon as possible and if necessary makes any appropriate arrangements with the latter for continuation of confidence, for maintenance of defence security and for return of documents.

C. Nothing in this Agreement shall be considered as limiting any defence available to a Recipient in any disagreement resulting from any communication of technical information.

Article III

A. If the owner of proprietary technical information which has been communicated for defence purposes suffers damage through unauthorized disclosure or use of the information by à Recipient or anyone to whom this Recipient has disclosed the information, this Recipient shall compensate the owner :

— When it is a government, in conformity with the national law of this Recipient ;
— When it is a NATO Organization, unless otherwise agreed by the parties concerned, in conformity with the law of the country in which the Headquarters of this Organization is located.

Such compensation shall be made either directly to the owner or to the Government or organization of Origin if the latter itself compensates the owner. In the latter case, the amount to be paid by the Recipient will not be affected by the amount of compensation paid by the Government or Organization of Origin, unless otherwise agreed.

B. Recipients and the Government or Organization of Origin, so far as their security requirements permit, shall furnish each other with any evidence and information available and accord other appropriate assistance to determine damage and compensation.

C. At the request of a Government Party to this Agreement or a NATO Organization concerned, an Advisory Committee composed solely of Representatives of the Governments and NATO Organizations involved in the transaction may be created to investigate and examine evidence and report to the parties concerned on the origin, nature and scope of any damage. This Committee may request the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization to designate a member of the International Staff to be a member of the Committee as an observer or as a representative of the Secretary General.

D. Nothing in this Article shall impair any rights that the injured owner may have against any Government or NATO Organization.

Article IV

The Governments Parties to this Agreement shall develop within the North Atlantic Council procedures for the implementation of this Agreement. In particular these Procedures shall contain provisions governing :

(a) The communication, receipt and use of proprietary technical information under this Agreement ;

(b) The participation of NATO Organizations in the communication, receipt and use of proprietary technical information ;

(c) The creation and operation of the Advisory Committes provided for in Article III.C, above ;

(d) Requests for changes of conditions imposed on proprietary technical information, as envisaged by Article II.A, above.

Article V

1. Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting security commitments between or amongst Governments Parties to this Agreement.

2. Each Recipient shall accord to all proprietary technical information made available to it under the terms of this Agreement at least the same degree of security as that technical information has been accorded by the Government or Organization of Origin.

Article VI

1. Nothing in this Agreement shall prevent the Governments Parties from continuing existing agreements or entering into new agreements among themselves for this same purpose.

2. Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting the provisions of the NATO Agreement for the Mutual Safeguarding of Secrecy of Inventions relating to Defence and for which Applications for Patents have been made, signed in Paris on the 21st of September, 1960.

Article VII

Nothing in this Agreement shall apply to the communication or use of technical information relating to atomic energy.

Article VIII

A. The instruments of ratification or approval of this Agreement shall be deposited as soon as possible with the Government of the United States of America which will inform each signatory Government and the NATO Secretary General of the date of deposit of each instrument.

This Agreement shall enter into force 30 days after deposit by two signatory Parties of their instruments of ratification or approval. It shall enter into force for each of the other signatory Parties 30 days after the deposit of its instruments of ratification or approval.

B. The North Atlantic Council will fix the date on which the present Agreement will begin or will cease to apply to NATO Organizations.

Article IX

Any Party may cease to be a party to this Agreement one year after its notice of denunciation has been given to the Government of the United States of America, which will inform the other signatory Governments and the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization of the deposit of each notice of denunciation. Denunciation shall not, however, affect obligations already contracted and the rights or prerogatives previously acquired by Parties under the provisions of this Agreement.

In witness whereof the undersigned representatives duly authorize thereto, have signed this Agreement.

Done in Brussels this 19th day of October, 1970 in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America, which will transmit a duly certified copy to the other signatory Governments and to the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization.

For the Kingdom of Belgium : A. de STAERCKE
For Canada : Ross CAMPBELL
For the Kingdom of Denmark : H. HJORTH-NIELSEN
For France(1) : F. de TRICORNOT DE ROSE
For the Federal Republic of Germany : W.G. GREWE
For the Kingdom of Greece : Ph. ANNINO CAVALIERATO
For Italy : Carlo de FERRARIIS SALZANO
For the Grand Duchy of Luxembourg : Lambert SCHAUS
For the Kingdom of the Netherlands : H. N. BOON
For the Kingdom of Norway : Hakon Wexelsen FREIHOW
For Portugal : Albano NOGUEIRA
For Turkey : Nuri BIRGI
For the Kingdom of Great Britain and Northern Ireland : Bernard BURROWS
For the United States of America: Robert ELLSWORTH

IMPLEMENTING PROCEDURES FOR THE NATO AGREEMENT ON THE COMMUNICATION OF TECHNICAL INFORMATION FOR DEFENCE PURPOSES

I. Generalities

1. The following Procedures are established in accordance with the provisions of the «NATO Agreement on the Communication of Technical Information for Defence Purposes» (1), signed in Brussels on 19th October, 1970, hereinafter referred to as the Agreement.

2. The Procedures apply whenever technical information is communicated under the Agreement, whenever such information is used or disclosed following such a communication, and whenever a Recipient desires modification of the conditions under which information was accepted. These Procedures do not apply to the communication to Government Departments of copies of secret patent applications already provided for in paragraph (4) of Section A of the Implementing Procedures for the «NATO Agreement for the Mutual Safeguarding of Secrecy of Inventions relating to Defence and for which Applications for Patents have been made». The communication of such copies in support of the application for patents does not constitute a communication within the meaning of Article 11 of the Agreement.

II. Conditions of Communication and Use

3. All communications of technical information under the Agreement are made for information purposes only unless express consent is given to the contrary. The term «for information purposes» in these procedures for means purposes of assisting in the evaluation of the technical information for defence interests only and without prejudice to any rights of the owner. This term does not include the use, duplication or disclosure, in whole or in part, for purposes of manufacture.

4. This information must include or be accompanied by a legend securely attached in a conspicuous place and stating clearly :

(a) that the information is proprietary;

---

(1) The signature of the French Permanent Representative is preceded by the following interpretative note :

«L'adhésion de la France au présent accord ne saurait en rien modifier la position prise par elle vis à vis de l'organisation militaire intégrée de l'Alliance Atlantique, position exposé dans l'Aide Mémoire des 8 et 10 mars 1966 adressé par le Gouvernement français aux quatorze autres membres de l'Alliance».

(«The adherence of France to this Agreement should not be regarded in any way as modifying the position taken by this country vis-à-vis the integrated Military Atlantic Alliance, as set out in the Aide-Mémoire of the French Government of 8th and 10th March, 1966, addressed to the fourteen other members of the Alliance»).

(1) C-M(68)11

(b) that the information is communicated in confidence for defence purposes; and

(c) any specific purpose for which the information is communicated.

Preferably the legend should also include as much of the following information as is available:

(d) identification of the ownership of the information;

(e) identification of the Government or Organization of Origin;

(f) identification of all Recipients;

(g) identification of the specific portions of communicated information claimed as proprietary where all of the information communicated is not proprietary;

(h) conditions under which and when information or specific parts thereof may be published or disclosed to or used by other parties, e.g. with written consent of the owner.

5. Where the use of such legend is not practicable, as for examble, when information is communicated orally or visually, all the information which would otherwise have been provided in a legend must be communicated at the time as the information is communicated to any Recipients orally or visually or in some other effective manner. Any Recipient accepting information under these circumstances must fully identify it and the conditions under which it was communicated in an acknowledgement which is satisfactory to the transmittor.

6. In the event of dissemination by a Recipient of information received with a legend, it is incumbent upon this transmittor to ensure that this legend and any other conditions relating to the use and disclosure of the information is passed on to the next Recipient.

7. When technical information is to be used or further communicated by a Government or NATO Organization and is without a legend but has been received under circumstances giving rise to the belief that it was communicated under the Agreement, it is incumbent upon the receiver before using or further communicating the information to do its utmost to ensure that a legend or statement such as required according to paragraphs 4 or 5 above, has not become dissociated from the information.

III. Modifications of the Conditions Imposed

8. (a) Any Recipient desiring modification of the conditions imposed will address a request to this effect to the Government or Organization of Origin or, with the latter's consent , directly to the owner of the information, in accordance with any arrangements which may have been provided for in this connection between the Government or Organization of Origin and the Recipient.

(b) The Government or Organization of Origin shall use its best endeavours to assist the Recipient in obtaining any authorisations sought for the use of technical information and to transmit to the owner of the information all requests for use as well as all relevant facts.

IV. Information on Claims for Damages

9. The Government or Organization of Origin and the Recipient(s) shall keep the other informed of any claims for damages which have been referred to them under the Agreement and in which the one of the parties is involved.

V. Disputes–Advisory Committee

10. (a) A Government or Organization of Origin wishing an Advisory Committee as provided for in Article III. C of the Agreement to be set up will address a request to this effect to the Secretary General of NATO together with a file containing an exposé, as complete as possible, of the facts concerning any alleged damage, which is the subject of the request; this exposé may be completed at a later stage.

(b) The Secretary General of NATO;

(i) will promptly transmit the request and copies of the file to any other Governments or Organizations involved in the transaction requesting their agreement to the establishing of an Advisory Committee;

(ii) will, if such a Committee is agreed, request such Governments and Organizations to assign their representatives, and agree on a date and venue;

(iii) may, at the request of the Committee, appoint a member of the International Staff to attend the Committee as an observer or as a member of the Committee representing the Secretary General;

(iv) may, at the request of the Committee, supply a secretariat to the latter under agreed conditions regarding expense.

(c) The Advisory Committee will;

(i) if it deems it desirable, elect its Chairman or request the Secretary General to appoint a member of the International Staff to be a Chairman;

(ii) examine all documents and evidence available to it on the communication and, if appropriate, on the use of the information and on the origin, nature and scope of the alleged damage caused to the owner;

(iii) establish through national or NATO Authorities all contacts necessary for its investigation;

(iv) if it so wishes, listen to the injured party and any other persons it deems necessary;

(v) furnish a report solely for the parties involved in the transaction of its findings on the existence, origin, nature and scope of any damage caused to the owner of the information. The report shall in no way bind the parties involved in the transaction, and, unless otherwise decided by the Committee, shall together with its discussions, records and documents be maintained in confidence, only the NATO and national authorities concerned having access to them.

(d) In the performance of their tasks, the members of the Advisory Committee may in no way act as proponents for any private persons – individuals or corporate bodies – whatsoever.

VI. Transmission of Classified Information

11. Transmission of all classified information shall only be through channels approved by the Governments Parties, involved in the communication or receipt of such information. A list of the titles and addresses of the national competent services is attached as Annex A to these procedures. Any modifications concerning the grade of security classification by the Governments or Organizations of Origin should be notified to the Recipients. The security classification equivalents of the various countries are reproduced at Annex B to these procedures.

VII. Application

12. The procedures will be applicable for each signatory party to the Agreement or NATO Organization at the time the Agreement comes into force for this party or NATO Organization in accordance with Article VIII of the Agreement.

VIII. Revision of the Procedures

13. The Procedures shall be examined by the relevant NATO Working Group for possible revisions at the request of a signatory party to the Agreement. Revised procedures will be applicable for those signatory Parties to the Agrement and NATO Organizations for whom the Agreement is already in force 30 days a-

fter approval of these procedures by the North Atlantic Council

IX. Approval

14. These procedures were approved by the North Atlantic Council on 1st January, 1971 in the English and French languages, both texts being equally authentic.

List of Titles and Addresses of the National Services Competent for the Transmission of Classified Information.

Countries	Title and address of Service
BELGIUM:	Ministère des Affaires Economiques. Bureau de Centralisation des Commandes de Défense. 2, Square de Meeus, Bruxelles 1.
CANADA:	The Military Attaché at the Canadian Embassy at the NATO country concerned. In the case of NATO Organizations, the Canadian Delegation to NATO.
DENMARK:	Ministry of Commerce (handelministeriet) Slotsholmsgade 12, 1216 Copenhague K, Denmark.
FRANCE:	Délégation Ministérielle pour l' Armement, Bureau des Brevets et Inventions, 10, Rue St. Dominique, Paris 7e.
FED. REPUBL. OF GERMANY:	Der Bundesminister der Verteidigung, 3, z Hddes Herrn Referenten T 15 - o.V.i.A. 53 BONN, Ermekeilstrasse, 27.
GREECE:	Ministry of National Defence, Hellenic Armed Forces Command, Studies Branch, Cholargos Athens.
ITALY:	Ministero della Difesa Speciale U.C.A.M. - 3o Reparto. Sezione Militare Brevetti, Roma.
LUXEMBOURG:	Ministère de la Force Publique - Secrétariat Spécial - Plateau du Saint Esprit Luxembourg - Saint Esprit Luxembourg-(Grand Duché de Luxembourg).
NETHERLANDS:	Chairman of the Material Council, Wassenaarseweg, 6, The Hague, Netherlands.
NORWAY:	Royal Norwegian Ministry of Defence, Oslodep, Oslo, Norway.
PORTUGAL:	Secretariado Geral da Defesa Nacional Rua Cova da Moura, 1 - Lisboa 3.
TURKEY:	Milli Savunma Bakanligi Ikmal Baskanligi, Bakanliklar, Ankara.
UNIT.KINGDOM:	Head of T.I.L. Reports Centre, Ministry of Technology, Block A-B, Station Square House, St. Mary Cray, Orpington, Kent.
UNIT. STATES:	For most NATO countries, classified information should be channeled through the respective US Military Advisory Assistance Group, or, in the absence of a MAAG office, through the US Military Attaché. In the case of NATO Organizations, the appropriate channel would be through the US National Military Representative.

Classifications used in National Systems of NATO Countries compared with the NATO Classification

	COSMIC	NATO	NATO	NATO
BELGIUM	TOP SECRET TRES SECRET	SECRET SECRET	CONFIDENTIAL CONFIDENTIEL	RESTRICTED DIFFUSION RESTREINTE
CANADA	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	RESTRICTED
DENMARK (1)	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
FRANCE	TRES SECRET	SECRET-DEFENSE	CONFIDENTIEL-DEFENSE	DIFFUSION RESTREINTE
FED. REP. OF GERMANY	STRENG GEHEIM	GEHEIM	V.S-VERTRAULICH	VS-NUR FUER DEN DIENST-GEBRAUCH
GREECE	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ	ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ	ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
ITALY	SECRETISSIMO	SECRETO	RISERVATISSIMO	RISERVATO
LUXEMBOURG	TRES SECRET	SECRET	CONFIDENTIEL	DIFFUSION RESTREINTE
NETHERLANDS	ZEER GEHEIM	GEHEIM	CONFIDENTIEL or VERTROUWELIJK	DIENSTGEHEIM
NORWAY	STRENGT HEMMELIG	HEMMELIG	FORTROLIG	BEGRENSET
PORTUGAL	MUITO SECRETO	SECRETO	CONFIDENCIAL	RESERVADO
TURKEY	COK GIZLI	GIZLI	OZEL	HIZMETE OZEL
UNITED KINGDOM	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	RESTRICTED
UNITED STATES	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	(2)

(1) The security grading TIL TJENESTEBRUG (RESTRICTED) is not used in the Danish Civil Service as every official document is regarded as being RESTRICTED unless the contents have been published or are intended for publication.

(2) The United States does not use the classification RESTRICTED in its NATIONAL SYSTEM. NATO documents bearing the NATO classification «RESTRICTED» in Egnlish shall not be marked with any additional security classification marking. NATO documents bearing the French equivalent «DIFFUSION RESTREINTE» shall be marked additionally «RESTRICTED» in Egnlish. All documents marked «NATO RESTRICTED» shall be stamped «To be safeguarded in accordance with USSAN Instruction 1-69». NATO documents thus stamped shall, unless otherwise specifically provided for, be safeguarded in the same manner as CONFIDENTIAL information.

N.B. DÈFINITIONS OF SECURITY GRADINGS AND COSMIC AND NATO MARKINGS — SECURITY GRADINGS

1. TOP SECRET

This security grading will be applied only to information and material the unauthorised disclosure of which would result in exceptionally grave damage to the North Atlantic Treaty Organization.

2. SECRET

This security grading will be applied only to information and material the unauthorised disclosure of which would result in serious damage to NATO.

3. CONFIDENTIAL

This security grading will be aplied to information and material the unauthorised disclosure of which would be prejudicial to the interests of NATO.

4. RESTRICTED

This security grading will be applied to information and material which requires security protection but less than required for CONFIDENTIAL.

ACCORD OTAN SUR LA COMMUNICATION A DES FINS DE DEFENSE, D'INFORMATIONS TECHNIQUES

Les Gouvernements de la Belgique, du Canada du Danemark, de la France, de la Republique fédérale d'Allemagne, de la Grèce, de l' Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de la Norvege, du Portugal, de la Turquie, du Royaume-uni etdes Etats-Unis d'Amerique ;

Parties au Traite de l' Atlantique Nord, conclu à Washington le 4 avril 1949 ;

Considérant que l' Article 3 du Traité de l'Atlantique Nord prévoit que les Parties maintiendront et accroîtront leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance ;

Considérant que cette capacité peur être accrue, entre autres moyens, par la communication, entre les Gouvernements Parties et les Organismes de l' OTAN, d'informatioms techniques faisant l' objet de droits de propriété en vue d'aider à la recherche pour la défense, la mise au point et la production d'equipementset de matériels militaires ;

Considérant que les droits des propriétaires des informations techniques, ainsi communiquées, doivent être reconnus et protégés ;

Sont convenus des dispositions suivantes :

Article I.

Aux fins du présent Accord :

(a) l' expression «à des fins de défense», signifie : «en vue de renforcer la capacité individuelle ou collective de défense des états parties au Traité de l' Atlantique Nord, que ce soit dans le cadre de programmes nationaux, bilatéraux où multilatéraux ou lors de la mise en oeuvre de projets de recherche, de mise au point, de production ou de logistique de l' OTAN» ;

(b) l'expression «informations techniques faisant l' objet de droits de proprieté» s'entend des renseignements de caractère technique, suffisamment explicites pour être employés et présentant une utilités dans l' industrie et qui ne sont connus que de leur propriétaire et des personnes légalement ou contractuellement fondées à les connaitre et ne sont donc pas accessibles au public. Les informations techniques faisant l' objet de droits de proprieté peuvent comprendre, par exemple, des inventions, dessins, «know-how» et données ;

(c) l' expression «Organisme de l' OTAN» s'entend du Conseil de l' Atlantique Nord et de tout organisme subsidiaire civil ou militaire-y compris les Quartiers généraux militaires internationaux-régi par les dispositions soit de la Convention sur le statu de l' Organisation du Traité de l' Atlantique Nord, des représentants nationaux et du personnel international, signée à Ottawa le 20 septembre 1951, soit du Protocole sur le Statu des Quartiers généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l' Atlantique Nord, signé à Paris le 28 août 1952 ;

(d) l' expression «Gouvernement ou Organisme d'origine» s' entend du Gouvernement Partie au présent Accord ou de l' organisme de l' OTAN qui, le premier, communique les informations techniques en tant qu' informations techniques faisant l' objet de droits de propriété ;

(e) le terme «Destinataire» s' entend de tout Gouvernements Partie au présent Accord ou de tout organisme de l' OTAN ayant reçu des informations techniques communiquées en tant qu' infotmations techniques faisant l' objet de droits de propriété, que cette communication lui ait été faite directement par le gouvernement ou l' organisme d' origine ou par l' intermédiaire d' un autre destinataire ;

(f) l' expression «communication à titre confidentiel» couvre la communication d' information techniques à un nombre limité de personnes qui s' engagent à ne pas les communiquer à d' autres sauf dans les conditions spécifiées par le gouvernement ou l' organisme d' origine ;

(g) l' expression «communication non autorisée» s' entend de toute communication d' information techniques faisant l' objet de droits de propriété effectuée d' une manière non conforme aux conditions auxquelles cette communication a été fait au destinataire ;

(h) l' expression «utilisation non autorisée» s' entend de toute utilisation d' informations techniques faisant l' objet de droite de propriété effectuée sans autorisation préalable ou sans tenir compte des conditions auxquelles ces informations techniques ont été communiquées au destinataire.

Article II.

A. Lorsqu' à des fins de défense, des informations techniques ont été communiques par un gouvernement ou un organisme d'origine à un ou plusieure destinataires en tant qu' informations techniques faisant l' objet de droits de propriété, chaque destinataire, sous réserve des dispositions du paragraphe B du présent Artilce, est responsable de la sauvegarde de ces informations en tant qu' informations techniques faisant l' objet de droits de propriété ayant été communiquées à titre confidentiel. Le destinataire traite lesdites informations techniques conformément auxconditions imposées et prend les mesures appropriées compatibles avec ces conditions afin d' eviter que ces informations ne soient communiquées à quiconque, publiées utibisées sans autorisation, ou traitées de toute autre manière susceptible de porter préjudice au propriétaire. Si un destinataire désire faire modifier les conditions imposées, il doit, à moins qu' il n' en soit autrement convenu, adresser à cet effet une demande au gouvernement ou à l' organisme d' origine qui à fourni les informations techniques faissant l' objet de droits de propriété.

B. Si undestinataire constate qu' une partie quelconque des informations techniques à lui communiquées comme faisant l' objet de droits de propriété était au moment de la communication, déjà en sa possession ou à sa disposition ou était, lors de la communiaction ou àtout moment utiliser, dans le domaine public, ce destinataire doit, dans le mesure où les impératifs de sécurité le permettent, aviser le plus repidement possible le gouverne-

ment ou l' organisme d' origine de ce fait et prendre. le cas échéant, avec ce dernier toutes dispositions appropriées en vue de maintenir la caractère confidentiel et la sauvegarde de secret militaite, et d' assurer le renvoi des documents.

C. Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée comme limitant les possibilités du destinataire d' utiliser tout moyen de défense dont il peut disposer en cas de désaccord à la suite s' une communication d' informations techniques.

Article III.

A. Si le propriétaire d' informations techniques, faisant l' objet de droits de propriété qui ont été communiquées à des fins de defense subit un préjudice du fait de leur communication ou de leur utilisation non autorisées par un destinataire ou par quiconque a reçu les informations de ce destinataire, ce dernier doit dédommager le propriétaire des informations techniques :

-lorsqu' il s' agit d' un gouvernement, conformément à son droit national ;
-lorsqu' il s' agit d' un organisme de l' OTAN et à moins que les partiées intéressées n' en aient décidé autrement, conformèment au droit du pays dans lequel est situé de Siège de l' organisme.

Un tel dédommangement sera versé soit directement au propriétaire, soit au gouvernement ou à l' organisme d' origine si ce dernier dédommage lui-même le propriétaire. Dans ce dernier cas, et à moins qu' il n' en soit convenu autrement, le montant à payer par le destinataire ne sera pas affecté par le montant du dédommagement versé par le gouvernement ou l' organisme d' origine.

B. Dans la mesure compatible avec leurs exigences en matière de sécurité, les destinatiares et le gouvernement ou l' organisme d' origine se fournissent mutuellement toutes preuves et tous renseignements dont ils disposent et se pretent toute autre assistance utile pour évaluer le préjudice subi et le dédommagement.

C. A le requête d' un gouvernement au présent Accord ou d' un organisme de l' OTAN intéressé, un Comité consultatif, composé exclusivement de représentants des gouvernements et des organisme de l' OTAN que l' affaire concerne, peut être crée pour procéder à une enquète et à un examen des preuves et faire rapport aux parties intéressées sur l' origine, la nature et l' étendue du préjudice subi. Ce Comité peut demander au Secrétaire général de l' Organisation du Traite de l' Atlantique Nord de charger un membre du Sectrétariat international de faire partie du Comité en tant qu' obsser vateur ou en tent que représentant du Secrétaitre général.

D. Aucune des dispositions du présent Article ne doit être considerée comme affectant les droits que le propriétaire lésé peut avoir à l' encontre de tout gouvernement ou de tout organisme de l' OTAN.

Article IV.

Les gouvernements parties au présent Accord mettront au point, au sein du Conseil Atlantique, les procédures nécessaires à l' application dudit Accord. Ces procédures contiendront en particulier des dispositions régissent :

(a) la communication, la réception et l' utilisation d' informations techniques faisant l' objet de droits de propriété dans la cadre du présent Accord ;

(b) les modalités de la participation des organismes de l' OTAN à la communication, à la reception et à l' utilisation d' informatoins techniques faisant l' objet de droits de propriété ;

(c) la création et le fonctionnement du Comiité consultatif prévu à l' Article IIIC ci-dessus ;

(d) les demandes de modification, prévues à l' Article IIA, des conditions imposées relativement à des oinformations techniques faisant l' objet de droite de propriété.

Article V.

1. Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée comme portant atteinte aux engagements en matière de sécurité entre gouvernements parties audit Accord.

2. Chacun des destinataires assigne à toutesles informations techniques faisant l'objet de droits de propriété qui, en vertu du présent Accord, ont été mises à sa disposition, au moins la même classification de sécurité que celle assignée à ces informations par le gouvernement ou l'organisme d'origine.

Article VI.

1. Aucune des dispositions du présent Accord n'empêchera les gouvernements parties audit Accord de continuer à appliquer les accords existants ni ne leur interdira de conclure entre eux d'autres accords dans le même sens.

2. Aucune des dispositions du présent Accord ne saurait être interprétée comme portant atteinte à celles de l'Accord OTAN pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet signé à Paris le 21 septembre 1960.

Article VII.

Aucune des dispositions du présent Accord ne s'appliquera à la communication ou à l'utilisation des informations techniques relevant du domaine de l'énergie atomique.

Article VIII.

A. Les instruments de ratification ou d'approbation du présent Accord seront déposés aussitôt que possible auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique qui notifiera la date de ces dépôts à chaque gouvernement signataire et au Secrétaire général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après le dépôt par deux états signataires de leurs instruments de ratification ou d'approbation. Il entrera en vigueur pour chacun des autres états signataires 30 jours après le dépôt de son instrument de ratification ou approbation.

B. Le Conseil de l'Atlantique Nord fixera les dates à partir desquelles le présent Accord s'appliquera ou cessera de s'appliquer aux organismes de l'OTAN.

Article IX.

Toute Partie au présent Accord pourra y mettre fin en ce qui la concerne un an après avoir avisé de sa dénonciation le Gouvernement des Etats-Unis d' Amerique qui informera les autres gouvernements signataires et le Secrétaire de l' Organisation du Traité de l' Atlantique Nord du dêpôt de chaque instrument de denonciation. La dénonciation n' affectera cependant pas les obligation contractées et les droits ou facultés acquis antérieurément par les parties en vertu des dispositions du présent Accord.

En foi de quoi, les Répresentants soussignès, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxxeles, le 19 octobre 1970, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui restera déposé dans les archives du Couvernement des Etats-Unis d' Amerique et dont copie certifié conforme sera transmise par ce Goyuverne-

ment à chacun des autres Gouvernements signataires, ainsi qu' au Secrétaire général de l' Organisation du Traité de l' Atalntique Nord.

Pour le Royaume de Belgique : A de STAERCKE
Pour le Canada : Rose CAMPBELL
Pour le Royaume de Danemark : H. HJORTH—NIELSEN.
Pour la Françe(1) : F. de TRICORNOT DE ROSE.
Pour le République fédéralé d' Allemagne :W. G. GREW
Pour le Royaume de Grèce : Ph. ANNINO CAVALIERATO.
Pour l' Italie : Carlo de FERRARIIS SALZANO.
Pour le Grand-Duché de Luxemburg Lambert SCHAUS
Pour le Royaume des Pays-Bas : H. N. BOON
Pour le Royaume de Norvège : Hakon Wexelsen FREIHOW.
Pour le Portugal : Albano NOGUE·I·RA.
Pour la Turquie : Nuri BIRGI.
Pour le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d' Irlande du Nord : Bernard BURROWS.
Pour les Etats-Unis d' Amérique : Robert ELLSWORTH

Procedures d'Application de l'Accord OTAN sur la Communication. A' des fins de Defense d'Informations Techniques.

I. Generalites.

1. Les Procédures ci-après sont établies conformément aux dispositions de l'«Accord OTAN sur la communication, à des fins de défense, d'informations techniques» (2), signé à Bruxelles le 19 cotobre 1970, ci-après dénommé l'Accord.

2. Elles s'appliquent chaque fois que des informations techniques sont communiquées, en vertu de l'Accord, chaque fois qu'à lasuite d'unetelle communication,ces informations sont utilisées ou à nouveau communiquées, et chaque fois qu'un destinataire désire voir modifier les conditions sous lesquelles les informations ont été reçues. Elles ne s'appliquent pas à la communication des services gouvernementaux de copies de demandes de brevet mises au secret, qui fait déjà l'objet du paragraphe 4 du point A des Procédures d'application de l' «Accord OTAN pour la sauvegarde mutuelle du secret des inventions intéressant la défense et ayant fait l'objet de demandes de brevet». La communication des ces copies, accessoires à une demande de brevet, ne constitue pas une communication au sens de l'Article II de l'Accord.

II. Conditions de Communication et Utilisation.

3. A moins qu'il n'en soit stipulé autrement, toute communication, en vertu de l'Accord, d'informations techniques, est réputée faite pour information seulement. L'expression «pour information seulement», au sens des présentes procédures signifie: «en vue de permettre l' évaluation d'informations techniques dans l'intérêt de la défense et sous réserve de tous les droits du propriétaire». Cette expression exclut l'utilisation, la reproduction et la diffusion des informations techniques, en tout en partie, aux fins de fabrication.

4. A ces informations doit être incorporée, ou annexée une notice placée bien en évidence et faisant apparaître clairment:

(a) que les informations font l'objet de droits de propriété;

(b) que les informations sont communiquées à titre confidentiel à des fins de défense, et

(c) toutes stipulations particulières quant aux fins auxquelles l'information est communiquée.

Il serait souhaitable que la notice comporte également les renseignements suivants, dans la mesure où ceux-ci sont disponibles:

(d) désignation du ou des propriétaires des informations :

(e) désignation du Gouvernement ou de l' Organisme d' origine ;

(f) désignation de tous les Destinataires ;

(g) désignation précise des parties des informations communiquées sur les quelles sont revendiquées des droits de propriété, lorsque ces droits ne portent pas sur la totalité des informations ;

(h) conditions sous les quelles et date à laquelle les informations ou certaines parties de celles-ci peuvent être publiées, comminuiquées à d'autres parties ou utilisées pas cer dernières, par exemple avec le consentement écrit du propriétaire.

5. Quant il n'est pas possible d' employer une telle notice par exemple dans le cas d' informationscommuniquées de façon orale ou visuelle, tous les renseignements qui autrement figuré dans la notice, doivent être communiquées en mème temps que les informations à tout Destinataire de façon orale ou visuelle ou de tout autre manière efficase. Tout Destinataire recevant des informations dan s ces circonstances doit reconnaître, d' une manière qui soit satisfaisante pour celui qui les transmet, avoir recu les informations en question, qu'il désignera clairement ainsi que les conditions sous lesquelles elles ont été communiquées.

6. Si un Destinataire communique à son tour des informations qu'il a reçues avec une notice, il lui incombe, ce faisant, de veiller à ce que cette notice et toute autre condition concernant l' utilisation et la communication des informations soient également transmisses au Destinataire suivant.

7. Lorsque des informations techniques suceptibles d' être utilisées ou communiquées à d'autres ont été reçues sans notice par un Gouvernement ou un Organisme de l' OTAN. mais dans des circonstances donnant à penser qu' elles ont été communiquées en vertu de l' Accord, il incombe à celui qui les e reçues, avant de les utiliser, ou de les communiquer à d' autres de faire son possible pour s' assurer qu' une notice ou une déclaration, telles que celles mentionnées aux paragraphes 4 ou 5 ci-dessus, n' a pas été disjointe de ces informations.

III. Modifications des Conditions Imposees.

8. (a) Tout destinataire désireux de voir modifier les conditions imposées doit adresser une demande à cet effet au Gouvernement ou à l'Organisme d'origine ou, avec l'accord de ces derniers, directement au propriétaire des informations, conformément aux dispositions qu'il a pu prendre à cet égard avec le Gouvernement ou l'Organisme sd'origine.

(b) Le Gouvernement ou l'Organisme d'origine doit faire tout son possible pour aider le Destinataire à obtenir toutes les autorisations requises en vue de l'utilisation des informations techniques et pour transmettre au propriétaire des informations, toutes les demandes d'utilisation et tous les éléments y afférents.

---

(1) La signature du Réprésental Permanent de la Françe est précédée de la note interprétative suivante : «L' adhésion de la Françe au présent accord ne saurait en rien modifier la position prise par elle vis-à-vis de l' Organisation militaire intégrée de l' Alliance Athaltique position exposée dans l' Aide-Mémoire des 8 et 10 mars 1966 adressé par le Gouvernement français aux quatorze autres membres de l' Alliance».

(2) C-M (68) 11

IV. Renseignements sur les Demandes de Dedommagement.

9. Le Gouvernement ou l'Organisme d'origine et le ou les Destinataires doivent s'informer mutuellement de toute demande de dédommagement dont ils seraient saisis en vertu de l'Accord et dans laquelle l'une des parties est impliquée.

V. Litiges - Comite Consultatif.

10. (a) Le Gouvernement ou l'Organisme d'origine qui souhaite la constitution du Comité consultatif prévu à l'Article III C de l'Accord, adresse une requête à cet effet au Secrétaire général de l'OTAN accompagnée d'un dossier contenant un exposé aussi complet que possible des faits relatifs au préjudice qui aurait été subi et qui fait l'objet de la requête, cet exposé pouvant être ultérieurement complété.

(b) Le Secrétaire général de l'OTAN:

(i) fait parvenir promptement la requête et la copie du dossier à tous les autres Gouvernements ou Organismes que l'affaire concerne en leur demandant s'ils acceptent la constitution d'un Comité consultatif;

(ii) demande à ces Gouvernements et Organismes, si la constitution du Comité est décidée, de désigner leurs représentants au Comité et de convenir de la date et du lieu où se rencontreront;

(iii) peut, à la demande du Comité, charger un membre du Secrétariat international, d'assister aux réunions en qualité d'observateur ou de membre du Comité représentant le Secrétaire général;

(iv) peut, à la demande du Comité, pourvoir au Secrétariat de celui-ci dans des conditions acceptées d'un commun accord au sujet des frais;

(c) Le Comité consultatif:

(i) s'il le juge souhaitable élit son Président ou demande au Secrétaire général de charger un membre du Secrétariat international d'assumer la Présidence;

(ii) examine tous les documents et preuves dont il peut disposer au sujet de la communication et, s'il y a lieu, de l'utilisation des informations et de l'origine, la nature et l'étendue du préjudice qui aurait été subi par leur propriétaire;

(iii) prend, par l'intermédiaire des autorités nationales ou de celles de l'OTAN ,tous contacts nécessaires pour son enquête;

(iv) entend, s'il le désire, la partie plaignante et toute autre personne qu'il juge nécessaire d'entendre;

(v) fournit au seul usage des parties que l'affaire concerne, un rapport contenant ses conclusions sur le réalité, l'origine, la nature et l'étendue de tout préjudice causé au propriétaire des informations. Ce rapport ne lie en aucune façon les parties que l'affaire concerné et, à moins qu'il n'en soit autrement décidé par le Comité, doit être tenu confidentiel de même que les discussions, procès-verbaux et documents du Comité, seules les autorités de l'OTAN et les autorités nationales intéressées y ayant accès.

(d) Les membres du Comité consultatif ne sauraient, dans l' accomplissement de leur mission, agir en tant que défenseurs de quelque personne privée-physique ou morale-que ce soit.

VI. TRANSMISSION DES INFORMATIONS CLASSIFIEES.

11. Toutes les informations classifiées communiquées, doivent être transmises uniquement par des voies reconnues par les Gouvernements intéressées à la communication ou à la réception de ces informations. L' Annexe A ci-jointe contient une liste des noms et adresses des services nationaux compétents. Toute modification du degrè de classification de sécurité par les Gouvernements ou les Organismes d' origine doit être notifiée aux Destinataires. Les équivalences entre les classifications de sécurité des divers pays sont indiquées à l' Annexe B aux présentes procédures.

VII. ENTREE EN APPLICATION

12. Les procédures seront applicables pou r chaque Partie Signataire de l' Accord ou Organisme de l' OTAN, dès que l' Accordφ, aux termes de son Article VIII, entrera en vigueur pour cette Partie ou cet Organisme de l' OTAN.

VIII. REVISION DES PROCEDURES

13. A la demande d' une Partie Signataire de l' Accord, la revision des procédures pourra faire l' objet d' un examen du Groupe de travail de l' OTAN compétent en la matière. Les procédures révisées seront applicables pour les Parties Signataires à l' Accord et les Organismes de l' OTAN pour lesquelles il sera déjà entré en vigueur 30 jours après approbation par le Conseil de l' Atlantique Nord de ces procédures.

IX. APPROBATION

14. Le Conseil de l' Atlantique Nord a approuvé le 1er oanvier 1971 ces procédures établies en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

Liste des Titres et Adresses des Services Nationaux Competents pour la Transmission des Informations Classifiees.

Pays	Titre et adresse du Service
BELGIQUE:	Ministère des Affaires économiques Bureau de centralisation des commandes de défense. 2, square de Meeus, Bruxelles 1.
CANADA:	Attaché militaire à l'Ambassade du Canada suprès du pays OTAN intéressé. Dans le cas des organismes OTAN, la Délegation canadienne auprès de l' OTAN.
DANEMARK:	Ministère du Commerce (Handelministeriet) Slotsholmsgade 12, 1216 Copenhague K, Danemark.
FRANCE:	Délégation ministérielle pour l' armement. Bureau des Brevets et Inventions 10, rue St. Dominique-Paris 7ème.
REP: FEDER. D'ALLEMAGNE:	Der Bundesmnister der Verteidigung 3, z Hddes Herrn Referenten ,T. 15-o.V.i.A. 53 Bonn, Ermekeilstrasse, 27.
GRECE:	Ministère de la Défense Nationale Quartier général des forces arméas, Direction des études, «D» J.S.G./1 Cholargos, Athènes.
ITALIE:	Ministero della Difesa, Speciale U.C.A.M. - 3o Reparto Sezione Militare Brevetti, Roma.
LUXEMBOURG:	Ministère de la Force publique Secrétariat spécial Plateau du Saint Esprit Luxembourg.
PAWS-BAS:	Chairman of the Material Council Wassenaarseweg, 6 The Hague.

NORVEGE:	Ministère royal norvégien de la défense, Oslodep, Oslo.
PORTUGAL:	Secretariado Geral da Defesa, Nacional, Rua Cova da NMoura, 1 Lisboa 3.
TURQUIE:	Milli Savunma Bakanligi Ikmal Baskanligi. Bakanliklar, Ankara.
ROWAUME-UNI:	Head of T.I.L. Reports Centre, Ministry of Technology, Block A-B. Station Square House St. Mary Cray, Orpington, Kent.
ETATS-UNIS:	Pour la plupart des pays OTAN, les informations classifiées devraient être transmises par l'intermédiaire du «US Military Advisory Assistance Group, MAAG», auprès du pays ou, en l'absence de celui-ci, par l'intermédiaire de l'Attaché militaire américain. Dans le cas des organismes OTAN, la transmission serait effectuée par l'intermédiaire du Représentant militaire américain.

Tableau Comparatif des Classifications Utilisees dans les Systems Nationaux Pays del' OTAN et des Classifications OTAN

	COSMIC TRES SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIEL	NATO DIFFUSION RESTREINTE
BELGIQUE	COSMIC TRES SECRET	SECRET	CONFIDENTIEL	DIFFUSION RESTREINTE
CANADA	COSMIC TRES SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	RESTRICTED
DANEMARK (1)	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FARTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
FRANCE	COSMIC TRES SECRET	SECRET-DEFENSE	CONFIDENTIEL DEFENSE	DIFFUSION RESTREINTE
ALLEMAGNE	STRENG GHEEIM	GEHEIM	VS-VERTRAUCHLICH	VS- NUR FUER DEN DIENSTGEBRAUC
GRECE	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ	ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤ/ΟΝ	ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
ITALIE	SECRETISSIMO	SECRETO	RISERVATISSIMO	RISERVATO
LUXEMBOURG	TRES SECRET	SECRET	CONFIDENTIEL	DIFFUSION RESTREINTE
PAYS-BAS	ZEER GEHEIM	GEHEIM	CONFIDENTIEEL ou VERTROUWELIJK	DIENSTGEHEIM
NORVEGE	STR7NGT HEMMELIG	HEMMELIG	FORTROLIG	BEGRENSET
PORTUGAL	MUITTO SECRETO	SECRETO	CONFIDENCIAL	RESERVADO
TURQUIE	COK GIZLI	GIZLI	OZEL	HIZMETE OZEL
ROYAUME -UNI	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	RESTRICTED
ETATS-UNIS	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	(2)

N.B. Definitions des Categories de Securité et des Timbres COSMIC et NATO.
Categories de Securité

1. TRES SECRET.

Dans cette catégorie entrent uniquement les renseignements et documents qui contiennent des informations dont la divulgation non autorisée aurait des conséquences exceptionnelement graves pour l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

2. SECRET.

Dans cette catégorie entrent uniquement les renseignements et documents qui contiennent des informations dont la divulgation non autoriséé aurait des conséquences graves pour l'OTAN.

3. CONFIDENTIEL.

Dans cette catégorie entrent tous les renseignements et documents dont la divulgation non autorisée serait prejudiciable aux intérêts de l'OTAN.

4. DIFFUSION RESTREINTE.

Dans cette catégorie entrent les renseignements et les documents qui nécessitent une protection moindre que elle qui est assurée aux documents classés CONFIDENTIEL.

(1) La classification de sécurité TIL TJENESTEBRUG (DIFFUSION RESTREINTE) n'est pas utilisée dans l' Admnistration danoise, tout document officiel étant considéré comme DIFFUSION RESTREINTE, à moins que son contenu ait été publié ou soit destiné à l'être.

(2) Les Etats-Unis n'utilisent pas la classification «DIFFUSION RESTREINTE» dans leur système national. Les documents OTAN portant la classification anglaise OTAN «RESTRICTED» ne devront recevoir aucyne mention de classification de sécurité supplémentaire. Les documents OTAN portant la mention française éqyivalente, «DIFFUSION RESTREINTE», devront en outre être assortis de la mention «RESTRICTED». Tous les documents classifiés «NATO DIFFUSION RESTREINTE» devront être revêtus du timbre «A protéger suivant les dispositions de l'instruction 1-69 de l'Autorité de sécurité des Etats-Unis pour les affaires de l'OTAN» («To be safeguarded in accordance with USSAN Instruction 1-69»). Les dicuments OTAN portant ce timbre devront être protégés de la même manière que les renseignements classifiés CONFIDENTIEL, sauf dispositions expressément contraires.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΝΑΤΟ ΠΕΡΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΔΙ' ΑΜΥΝΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Αἱ Κυβερνήσεις Βελγίου, Καναδᾶ, Δανίας, Γαλλίας, Ὁμοσπονδιακῆς Γερμανικῆς Δημοκρατίας, Ἑλλάδος, Ἰταλίας, Λουξεμβούργου, Ὁλλανδίας, Νορβηγίας, Πορτογαλίας, Τουρκίας, Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς.

Μέλη τοῦ ἐν Οὐασιγκτῶνι τὴν 4ην Ἀπριλίου 1949 ὑπογραφέντος Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου.

Θεωροῦσαι ὅτι τὸ ἄρθρον IIII τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου προβλέπει ὅτι τὰ Μέλη θὰ διατηρήσουν καὶ θὰ ἀναπτύξουν τὴν ἀτομικὴν καὶ συλλογικήν των ἱκανότητα ἀντιστάσεως εἰς ἔνοπλον ἐπίθεσιν, διὰ τῆς ἀναπτύξεως τῶν ἰδίων μέσων καὶ διὰ παροχῆς ἀμοιβαίας βοηθείας.

Θεωροῦσαι ὅτι ἡ τοιαύτη ἱκανότης θὰ ἠδύνατο νὰ ἀναπτυχθῇ, σὺν τοῖς ἄλλοις, διὰ τῆς ἀνακοινώσεως μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων Μελῶν καὶ τῶν Ὀργανισμῶν ΝΑΤΟ τῶν τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, πρὸς ὑποβοήθησιν εἰς τὰς ἐρεύνας ἀμύνης, τὴν ἀνάπτυξιν καὶ παραγωγὴν ἐφοδίων καὶ στρατιωτικοῦ ὑλικοῦ.

Θεωροῦσαι ὅτι τὰ δικαιώματα τῶν ἰδιοκτητῶν, τῶν οὕτω μεταδιδομένων πληροφοριῶν, δέον νὰ ἀναγνωρισθῶσι καὶ νὰ προστατευθῶσι,

Συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων :

Ἄρθρον I.

Πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας :

α) Διὰ τοῦ ὅρου «ἀμυντικοὶ σκοποὶ» νοεῖται ἡ ἐνίσχυσις τῶν ἀτομικῶν ἢ συλλογικῶν ἱκανοτήτων ἀμύνης τῶν Μελῶν τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου, εἴτε ἐντὸς τοῦ πλαισίου ἐθνικῶν διμερῶν ἢ πολυμερῶν προγραμμάτων εἴτε διὰ τῆς ἐκπληρώσεως τῶν σχεδίων ἐρεύνης, ἀναπτύξεως, παραγωγῆς ἢ στρατιωτικῆς μερίμνης τοῦ ΝΑΤΟ.

β) Διὰ τοῦ ὅρου «τεχνικαὶ πληροφορίαι» ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα κυριότητος νοοῦνται πληροφορίαι τεχνικοῦ χαρακτῆρος, ἐπαρκῶς σαφεῖς πρὸς χρῆσιν, ἔχουσαι χρησιμότητα εἰς τὴν βιομηχανίαν καὶ γνωσταὶ μόνον εἰς τὸν ἰδιοκτήτην αὐτῶν καὶ εἰς πρόσωπα τελοῦντα εἰς ἰδιαιτέραν μετ' αὐτοῦ σχέσιν καὶ ὡς ἐκ τούτου μὴ προσιταὶ διὰ τὸ κοινόν. Αἱ τεχνικαὶ πληροφορίαι, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, δυνατὸν νὰ διαλαμβάνουν λ.χ. ἐφευρέσεις, σχέδια, τεχνικὰς γνώσεις (KNOW-HOW) καὶ πληροφοριακὰ στοιχεῖα.

γ) Διὰ τοῦ ὅρου «Ὀργανισμὸς ΝΑΤΟ» νοεῖται τὸ Βορειοατλαντικὸν Συμβούλιον καὶ οἱοδήποτε βοηθητικὸν πολιτικὸν ἢ στρατιωτικὸν σῶμα, συμπεριλαμβανομένων τῶν Διεθνῶν Στρατιωτικῶν Ἀρχηγείων, δι' ἃ ἔχουσιν ἐφαρμογὴν αἱ διατάξεις εἴτε τῆς ἐν Ὀττάβᾳ τὴν 20 Σεπτεμβρίου 1951 ὑπογραφείσης Συμβάσεως ἐπὶ τῆς Καταστάσεως τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου, τῶν Ἐθνικῶν Ἀντιπροσώπων καὶ τοῦ Διεθνοῦς Προσωπικοῦ εἴτε τοῦ ἐν Παρισίοις τὴν 28ην Αὐγούστου 1952 ὑπογραφέντος Πρωτοκόλλου ἐπὶ τῆς Καταστάσεως τῶν Διεθνῶν Στρατιωτικῶν Ἀρχηγείων, ἅτινα συνεστήθησαν δυνάμει τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου.

δ) Διὰ τοῦ ὅρου «Κυβέρνησις ἢ Ὀργανισμὸς Προελεύσεως» νοεῖται ἡ Κυβέρνησις ἥτις ἀποτελεῖ συμβαλλόμενον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ ὁ Ὀργανισμὸς ΝΑΤΟ τὸ πρῶτον μεταδίδων τεχνικὰς πληροφορίας, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας.

ε) Διὰ τοῦ ὅρου «Ἀποδέκτης» νοεῖται πᾶσα Κυβέρνησις, συμβαλλόμενον μέρος τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ οἱοσδήποτε Ὀργανισμὸς ΝΑΤΟ λαμβάνων τεχνικὰς πληροφορίας μεταδιδομένας ὡς τοιαύτας, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, εἴτε κατ' εὐθεῖαν ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἢ Ὀργανισμοῦ Προελεύσεως εἴτε μέσῳ ἑτέρου ἀποδέκτου.

στ) Διὰ τοῦ ὅρου «Ἐμπιστευτικὴ Ἀποκάλυψις» νοεῖται ἡ ἀποκάλυψις τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς περιωρισμένον ἀριθμὸν προσώπων, ἅτινα ἀναλαμβάνουν ὅπως μὴ γνωστοποιήσουν ταύτας, εἰμὴ ὑφ' οὓς ὅρους καθορίσε ἡ Κυβέρνησις ἢ ὁ Ὀργανισμὸς Προελεύσεως.

ζ) Διὰ τοῦ ὅρου «ἀποκάλυψις ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως» νοεῖται πᾶσα ἀνακοίνωσις τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, ἐνεργηθεῖσα οὐχὶ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς ἀνεκοινώθησαν αὗται εἰς τὸν ἀποδέκτην.

η) Διὰ τοῦ ὅρου «χρῆσις ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως» νοεῖται πᾶσα χρῆσις τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, ἐνεργηθεῖσα ἄνευ προηγουμένης ἐξουσιοδοτήσεως ἢ οὐχὶ συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς ἀνεκοινώθη εἰς ἀποδέκτην.

Ἄρθρον II.

Α. Ὅταν δι' ἀμυντικοὺς σκοποὺς μία Κυβέρνησις ἢ εἷς Ὀργανισμὸς Προελεύσεως μεταβιβάζῃ τεχνικὰς πληροφορίας εἰς ἕνα ἢ πλείονας ἀποδέκτας ὡς τεχνικὰς πληροφορίας, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, ἕκαστος ἀποδέκτης ὑποχρεοῦται, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου Β' τοῦ παρόντος ἄρθρου, νὰ ἀναλάβῃ τὴν εὐθύνην τῆς διασφαλίσεως τῆς πληροφορίας ὡς τοιαύτης, ἐφ' ἧς ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, μεταβιβασθείσης ἐμπιστευτικῶς. Ὁ ἀποδέκτης ὑποχρεοῦται νὰ χειρισθῇ τὰς ἐν λόγῳ πληροφορίας συμφώνως πρὸς οἱουσδήποτε ἐπιβληθέντας ὅρους, λαμβάνων τὰ κατάλληλα μέτρα συμφώνως πρὸς τοὺς ἐν λόγῳ ὅρους, ἵνα παρεμποδισθῇ ἡ πρὸς οἱονδήποτε τρίτον ἀνακοίνωσις, ἢ ἡ δημοσίευσις ἢ χρῆσις τῶν ἐν λόγῳ πληροφοριῶν ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως ἢ χειρισμὸς τούτων καθ' οἱονδήποτε τρόπον δυνάμενον νὰ παραβλάψῃ τὸν ἰδιοκτήτην. Ἐὰν εἷς ἀποδέκτης ἐπιθυμῇ τὴν τροποποίησιν τῶν ἐπιβληθέντων ὅρων, ὀφείλει ὅπως, ἐκτὸς ἀντιθέτου συμφωνίας, ἀπευθύνῃ πᾶν σχετικὸν αἴτημά του πρὸς τὴν Κυβέρνησιν ἢ τὸν Ὀργανισμὸν Προελεύσεως ἐκ τοῦ ὁποίου ἐλήφθη ἡ περὶ ἧς τεχνικὴ πληροφορία, ἐφ' ἧς ὑφίσταται δικαίωμα ἰδιοκτησίας.

Β. Ἐὰν εἷς ἀποδέκτης διαπιστώσῃ ὅτι οἱοδήποτε τμῆμα τῶν ἀνακοινωθεισῶν αὐτῷ τεχνικῶν πληροφοριῶν ὡς τοιούτων, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, εὑρίσκετο ἤδη κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀνακοινώσεως εἰς τὴν κατοχήν του ἢ εἰς τὴν διάθεσίν του ἢ ἦτο τότε ἢ ὁποτεδήποτε διαθέσιμον εἰς τὸ κοινόν, ὁ ἀποδέκτης οὗτος ὀφείλει καθ' ὃ μέτρον ἐπιτρέπουσιν αἱ ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας, νὰ εἰδοποιήσῃ τὴν Κυβέρνησιν ἢ τὸν Ὀργανισμὸν Προελεύσεως ὅσον τὸ δυνατὸν συντομώτερον ἐν προκειμένῳ, ἐν ἀνάγκῃ δὲ νὰ προβῇ μετ' αὐτῶν εἰς καταλλήλους συνεννοήσεις διὰ τὴν συνέχισιν τοῦ ἐμπιστευτικοῦ χαρακτῆρος πρὸς διατήρησιν τῆς ἀμυντικῆς ἀσφαλείας καὶ διὰ ἐπιστροφὴν τῶν ἐγγράφων.

Γ. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ διαλαμβανομένων δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς περιορίζον οἱοδήποτε διαθέσιμον εἰς τὸν ἀποδέκτην ἀμυντικὸν μέσον, εἰς περίπτωσιν διαφωνίας συνεπείᾳ οἱασδήποτε ἀνακοινώσεως τεχνικῶν πληροφοριῶν.

Ἄρθρον III.

Α. Ἐὰν ὁ ἰδιοκτήτης ἀνακοινωθεισῶν δι' ἀμυντικοὺς σκοποὺς τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας ὑποστῇ ζημίαν λόγῳ ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως ἀποκαλύψεως ἢ χρήσεως τῶν πληροφοριῶν ὑπὸ ἑνὸς ἀποδέκτου ἢ οἱουδήποτε πρὸς ὃν ὁ ἐν λόγῳ ἀποδέκτης ἀπεκάλυψε τὰς πληροφορίας, ὁ ἀποδέκτης οὗτος ὑποχρεοῦται νὰ ἀποζημιώσῃ τὸν κάτοχον :

— ἐὰν πρόκειται περὶ Κυβερνήσεως, συμφώνως πρὸς τὸν Ἐθνικὸν Νόμον τοῦ ἀποδέκτου τούτου,

— ἐὰν πρόκειται περὶ Ὀργανισμοῦ τοῦ ΝΑΤΟ, ἐκτὸς ἀντιθέτου συμφωνίας τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν, συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον τῆς Χώρας εἰς ἣν κεῖται τὸ Ἀρχηγεῖον τοῦ Ὀργανισμοῦ τούτου.

Ἡ τοιαύτη ἀποζημίωσις καταβάλλεται εἴτε κατ' εὐθεῖαν εἰς τὸν ἰδιοκτήτην ἢ εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἢ Ὀργανισμὸν Προελεύσεως, ἐὰν οἱοσδήποτε τῶν δύο τούτων ἀποζημιώσῃ τὸν ἰδιοκτήτην. Εἰς τὴν τελευταίαν ταύτην περίπτωσιν τὸ καταβληθησόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποδέκτου ποσὸν οὐδαμῶς ἐπηρεάζεται ἐκ τοῦ ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἢ Ὀργανισμοῦ Προελεύσεως καταβληθέντος ποσοῦ ἀποζημιώσεως, ἐκτὸς ἀντιθέτου συμφωνίας.

Β. Οἱ ἀποδέκται καὶ ἡ Κυβέρνησις ἢ ὁ Ὀργανισμὸς Προελεύσεως ὀφείλουσι, καθ' ὃ μέτρον ἐπιτρέπουσιν αἱ ἀπαιτήσεις ἀσφαλείας των, νὰ χορηγήσουν ἀλλήλοις οἱαδήποτε διαθέσιμα ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα καὶ πληροφορίας καὶ νὰ παράσχουν πᾶσαν κατάλληλον βοήθειαν πρὸς καθορισμὸν τῆς ζημίας καὶ τῆς ἀποζημιώσεως.

Γ. Αἰτήσει Κυβερνήσεως συμβαλλομένου μέρους τῆς παρούσης συμφωνίας ἢ ἐνδιαφερομένου Ὀργανισμοῦ NATO, δύναται νὰ συσταθῇ Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ ἀποτελουμένη ἀποκλειστικῶς ἐξ Ἀντιπροσώπων τῶν ἐνδιαφερομένων ἑκάστοτε Κυβερνήσεων καὶ Ὀργανισμῶν NATO, πρὸς ἔρευναν καὶ ἐξέτασιν τῶν ἀποδεικτικῶν στοιχείων καὶ ὑποβολὴν ἐκθέσεως εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους περὶ τῆς προελεύσεως, φύσεως καὶ ἐκτάσεως πάσης προκληθείσης ζημίας. Ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη δύναται νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ NATO, ὅπως ὁρίσῃ ἕν μέλος τοῦ Διεθνοῦς Προσωπικοῦ ὡς μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς, ἵνα ἐκτελῇ χρέη παρατηρητοῦ ἢ ἀντιπροσώπου τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Δ. Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ διαλαμβανομένων, δύναται νὰ παραβλάψῃ οἱαδήποτε δικαιώματα τοῦ ὑποστάντος τὴν ζημίαν ἰδιοκτήτου, καθ' οἱασδήποτε Κυβερνήσεως ἢ οἱουδήποτε Ὀργανισμοῦ τοῦ NATO.

Ἄρθρον IV.

Αἱ Κυβερνήσεις συμβαλλόμενα μέρη τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἐμφανίσουν ἐντὸς τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμβουλίου τὰς διαδικασίας διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας. Εἰδικώτερον αἱ διαδικασίαι αὗται θὰ διαλαμβάνουν διατάξεις διεπούσας :

(α) τὴν ἀνακοίνωσιν, λῆψιν καὶ χρῆσιν τῶν κατὰ τὴν παροῦσαν συμφωνίαν τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας.

(β) τὴν συμμετοχὴν τῶν Ὀργανισμῶν τοῦ NATO εἰς τὴν ἀνακοίνωσιν, λῆψιν καὶ χρῆσιν τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας.

(γ) τὴν σύστασιν καὶ λειτουργίαν τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον III-Γ", ἀνωτέρω, Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

(δ) τὰς αἰτήσεις περὶ τροποποιήσεως τῶν ἐπὶ τῶν τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας ἐπιβληθέντων ὅρων, καθ' ἃ ὁρίζεται ἐν ἄρθρῳ II-Α ἀνωτέρω.

Ἄρθρον V.

1. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ διαλαμβανομένων δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὅτι ἐπηρεάζει τὰς ὑποχρεώσεις ἀσφαλείας μεταξὺ τῶν ἐν τῇ συμφωνίᾳ ταύτῃ συμβαλλομένων Κυβερνήσεων.

2. Ἕκαστος τῶν ἀποδεκτῶν ὑποχρεοῦται νὰ χορηγήσῃ εἰς ἁπάσας τὰς κατὰ τὴν παροῦσαν συμφωνίαν διατεθείσας αὐτῷ τεχνικὰς πληροφορίας, ἐφ' ὧν ὑφίστανται δικαιώματα ἰδιοκτησίας, τὸν αὐτὸν τοὐλάχιστον βαθμὸν ἀσφαλείας, ὅστις ἐχορηγήθη εἰς τὰς πληροφορίας ταύτας ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἢ τοῦ Ὀργανισμοῦ Προελεύσεως.

Ἄρθρον VI.

1. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ διαλαμβανομένων δύναται νὰ παρεμποδίσῃ τὰς συμβεβλημένας Κυβερνήσεις ὅπως συνεχίσουν νὰ ἐφαρμόζουν τὰς ὑφισταμένας συμφωνίας ἢ νὰ συνάψουν νέας τοιαύτας μεταξὺ των διὰ τὸν αὐτὸν σκοπόν.

2. Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ διαλαμβανομένων, δύναται νὰ ἑρμηνευθῇ ὅτι ἐπηρεάζει τὰς διατάξεις τῆς ἐν Παρισίοις, τὴν 21ην Σεπτεμβρίου 1960, ὑπογραφείσης Συμφωνίας NATO, διὰ τὴν Ἀμοιβαίαν Διασφάλισιν τοῦ Ἀπορρήτου τῶν ἀφορωσῶν τὴν Ἄμυναν ἐφευρέσεων, δι' ἃς ὑπεβλήθησαν αἰτήσεις περὶ ἐκδόσεως διπλώματος εὑρεσιτεχνίας.

Ἄρθρον VII.

Οὐδὲν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ διαλαμβανομένων δύναται νὰ ἔχῃ ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῆς ἀνακοινώσεως ἢ χρήσεως τεχνικῶν πληροφοριῶν σχετιζομένων μὲ τὴν ἀτομικὴν ἐνέργειαν.

Ἄρθρον VIII.

Α'. Τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα κυρώσεως ἢ ἐγκρίσεως τῆς παρούσης συμφωνίας, θὰ κατατεθῶσι τὸ συντομώτερον δυνατὸν παρὰ τῇ Κυβερνήσει τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἥτις θὰ εἰδοποιῇ ἑκάστην προσυπογραφομένην Κυβέρνησιν καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ NATO, περὶ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ἑκάστου τοιούτου ἐγγράφου.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης συμφωνίας ἄρχεται ἐντὸς 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑπὸ δύο προσυπογραφομένων Μερῶν ὑποβολῆς τῶν ἐπισήμων ἐγγράφων των κυρώσεως ἢ ἐγκρίσεως. Δι' ἕκαστον τῶν λοιπῶν συμβεβλημένων Μερῶν ἄρχεται ἐντὸς 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς καταθέσεως τῶν ἐπισήμων ἐγγράφων τούτου, περὶ κυρώσεως ἢ ἐγκρίσεως.

Β'. Τὸ Βορειοατλαντικὸν Συμβούλιον θὰ καθορίσῃ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἢ παύσεως τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐπὶ Ὀργανισμῶν NATO.

Ἄρθρον IX.

Πᾶν Μέρος δύναται νὰ παύσῃ νὰ ἀποτελῇ συμβαλλόμενον μέρος τῆς παρούσης Συμφωμίας, ἓν ἔτος ἀπὸ τῆς ἐπιδόσεως τῆς καταγγελίας του εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ἥτις θὰ εἰδοποιήσῃ τὰς λοιπὰς προσυπογραφούσας Κυβερνήσεις καὶ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ NATO περὶ τῆς καταθέσεως ἑκάστης ἐγγράφου καταγγελίας. Ἡ καταγγελία, ἐν τούτοις, δὲν δύναται νὰ ἐπηρεάσῃ ἤδη ἀναληφθείσας συμβατικῶς ὑποχρεώσεις καὶ δικαιώματα ἢ προνόμια προηγουμένως κτηθέντα ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων Μερῶν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις σήμερον 19ην μηνὸς Ὀκτωβρίου ἔτους 1970 εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικήν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐπεχόντων θέσιν αὐθεντικοῦ πρωτοτύπου, εἰς ἓν ἀντίτυπον πρὸς κατάθεσιν εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς , ἥτις θὰ διαβιβάσῃ δεόντως κεκυρωμένον ἀντίγραφον εἰς τὰς λοιπὰς προσυπογραφούσας Κυβερνήσεις καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Ὀργανισμοῦ τοῦ Βορειοατλαντικοῦ Συμφώνου.

Διὰ τὸ Βέλγιον : A. DE STAERCKE
Διὰ τὸν Καναδᾶν : ROSE CAMPBELL
Διὰ τὸν Δανίαν : H. HJORTH-NIELSEN
Διὰ τὴν Γαλλίαν (ι) : F. DE TRICORNOT DE ROSE
Διὰ τὴν Ὁμοσπ. Γερανικὴν Δημοκρατίαν : W. G. GREWE
Διὰ τὴν Ἑλλάδα : Φ. ΑΝΝΙΝΟΣ ΚΑΒΑΛΛΙΕΡΑΤΟΣ
Διὰ τὴν Ἰταλίαν : CARLO DE FERRARIIS SALZANO
Διὰ τὸ Λουξεμβοῦργον : LAMBERT SCHAUS
Διὰ τὴν Ὁλλανδίαν : H. N. BOON

(ι) τῆς ὑπογραφῆς τοῦ Μονίμου Γάλλου Ἀντιπροσώπου προηγεῖται ἡ κάτωθι ἑρμηνευτικὴ σημείωσις :

«Ἡ προσκόλλησις τῆς Γαλλίας εἰς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δὲν δύναται οὐδαμῶς νὰ θεωρηθῇ ὅτι μεταβάλλει τὴν ὑπὸ ταύτης ληφθεῖσαν θέσιν ἔναντι τῆς καθόλου Στρατιωτικῆς Ὀργανώσεως τῆς Ἀτλαντικῆς Συμμαχίας, καθ' ἃ ἐκτίθεται εἰς τὰ ἀπὸ 8 καὶ 10 Μαρτίου 1966 Ὑπομνήματα τῆς Γαλλικῆς Κυβερνήσεως ἀπευθυνθέντα πρὸς τὰ λοιπὰ δέκα τέσσαρα μέλη τῆς Συμμαχίας».

Διὰ τὴν Νορβηγίαν : HAKON WEXELSEN FREIHOW
Διὰ τὴν Πορτογαλίαν : ALBANO NOGUEIRA
Διὰ τὴν Τουρκίαν : NURI BIRGI
Διὰ τὴν Μ. Βρεταννίαν καὶ Βόρειον Ἰρλανδίαν : BERNARD BURROWS
Διὰ τὰς Η.Π.Α. : ROBERT ELISWORTH

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΝΑΤΟ ΠΕΡΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΣ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΔΙ' ΑΜΥΝΤΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

I. Γενικότητες.

1. Αἱ ἀκόλουθοι διαδικασίαι καθορίζονται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς «Συμφωνίας ΝΑΤΟ περὶ ἀνακοινώσεως Τεχνικῶν Πληροφοριῶν δι' Ἀμυντικοὺς Σκοποὺς» τῆς ὑπογραφείσης ἐν Βρυξέλλαις τὴν 19ην Ὀκτωβρίου 1970, ἐν συνεχείᾳ ἀναφερομένης ὡς «ἡ Συμφωνία».

2. Αἱ διαδικασίαι ἔχουν ἐφαρμογὴν ὁποτεδήποτε ἀνακοινοῦνται πληροφορίαι βάσει τῆς Συμφωνίας, ὁσάκις ἐν συνεχείᾳ μιᾶς τοιαύτης ἀνακοινώσεως αἱ πληροφορίαι αὗται χρησιμοποιοῦνται ἢ ἀποκαλύπτονται καὶ ὁσάκις εἷς Ἀποδέκτης ἐπιθυμεῖ τροποποίησιν τῶν ὅρων ὑφ' οὓς ἐγένοντο δεκταὶ αἱ πληροφορίαι. Αἱ διαδικασίαι αὗται δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν προκειμένης ἀνακοινώσεως εἰς Κυβερνητικὰς Ὑπηρεσίας ἀντιγράφων αἰτήσεων ἀπορρήτων διπλωμάτων εὑρεσιτεχνίας, περὶ ὧν ἤδη προεβλέφθη, εἰς τὴν 4ην παράγραφον τοῦ Τμήματος Α' τῶν Διαδικασιῶν Ἐφαρμογῆς τῆς «Συμφωνίας τοῦ ΝΑΤΟ περὶ ἀμοιβαίας διασφαλίσεως τοῦ Ἀπορρήτου, τῶν Ἐφευρέσεων τῶν σχετιζομένων πρὸς τὴν Ἄμυναν, περὶ τῶν ὁποίων ἐγένοντο Αἰτήσεις πρὸς Ἀπόκτησιν διπλώματος Εὑρεσιτεχνίας». Ἡ διαβίβασις τῶν τοιούτων ἀντιγράφων πρὸς στήριξιν τῆς αἰτήσεως διὰ διπλώματα εὑρεσιτεχνίας, δὲν συνιστᾷ ἀνακοίνωσιν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ Ἄρθρου ΙΙ τῆς Συμφωνίας.

II. Ὅροι Ἀνακοινώσεως καὶ Χρησιμοποιήσεως.

3. Πᾶσαι αἱ ἀνακοινώσεις τεχνικῶν πληροφοριῶν βάσει τῆς Συμφωνίας, γίνονται μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν πληροφοριοδοτήσεως, πλὴν ἂν ἐδόθη ρητὴ συγκατάθεσις περὶ τοῦ ἐναντίου. Ὁ ὅρος «πρὸς τὸν σκοπὸν πληροφοριοδοτήσεως» εἰς τὰς παρούσας διαδικασίας σημαίνει πρὸς τὸν σκοπὸν ὑποβοηθήσεως εἰς τὴν ἐκτίμησιν τεχνικῶν πληροφοριῶν μόνον πρὸς τὸ συμφέρον τῆς ἀμύνης καὶ ἄνευ ζημίας τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἰδιοκτήτου. Ὁ ὅρος οὗτος δὲν περιλαμβάνει τὴν χρῆσιν, τὴν ἀναπαραγωγὴν ἢ τὴν ἀποκάλυψιν, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, πρὸς τὸν σκοπὸν κατασκευῆς.

4. Αἱ πληροφορίαι αὗται δέον νὰ περιλαμβάνουν ἢ νὰ συνοδεύωνται ὑπὸ σημειώματος ἀσφαλῶς προσηρτημένου εἰς ἐμφανῆ θέσιν καὶ ἀναφέροντος σαφῶς :

(α) ὅτι ἡ πληροφορία εἶναι ἀντικείμενον ἰδιοκτησίας.
(β) ὅτι ἡ πληροφορία ἀνακοινοῦται ἐμπιστευτικῶς διὰ σκοποὺς ἀμύνης, καὶ
(γ) τὸν συγκεκριμένον σκοπὸν δι' ὃν ἀνακοινοῦται ἡ πληροφορία.

Προτιμητέον ὅπως τὸ σημείωμα περιλαμβάνῃ καὶ ὅσας τῶν κατωτέρω πληροφοριῶν εἶναι διαθέσιμοι :

(δ) καθορισμὸν τοῦ ἢ τῶν ἰδιοκτητῶν τῆς πληροφορίας.
(ε) καθορισμὸν τῆς Κυβερνήσεως ἢ τοῦ Ὀργανισμοῦ Προελεύσεως
(στ) καθορισμὸν ὅλων τῶν ἀποδεκτῶν.
(ζ) καθορισμὸν τῶν εἰδικῶν τμημάτων τῆς ἀνακοινουμένης πληροφορίας τῶν ἀποτελούντων ἀντικείμενον ἰδιοκτησίας, ὅταν τὸ σύνολον τῆς ἀνακοινουμένης πληροφορίας δὲν εἶναι ἀντικείμενον ἰδιοκτησίας.
(η) τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς καὶ τὸ πότε ἡ πληροφορία ἢ ὡρισμένα αὐτῆς τμήματα δύνανται νὰ δημοσιευθοῦν ἢ νὰ ἀποκαλυφθοῦν, εἰς ἄλλους συμβαλλομένους ἢ νὰ χρησιμοποιηθοῦν παρ' αὐτῶν, ἐπὶ παραδείγματι βάσει ἐγγράφου συγκαταθέσεως τοῦ ἰδιοκτήτου.

5. Ὅταν ἡ χρησιμοποίησις τοῦ τοιούτου σημειώματος δὲν εἶναι πρακτικῶς ἐφικτή, ὅπως ἐπὶ παραδείγματι ὅταν ἡ πληροφορία ἀνακοινοῦται προφορικῶς ἢ ὀπτικῶς, ὅλαι αἱ πληροφορίαι αἵτινες ἄλλως θὰ ἔδει νὰ περιλαμβάνωνται εἰς τὸ σημείωμα, δέον ὅπως, δίδωνται συγχρόνως μετὰ τῆς πληροφορίας τῆς ἀνακοινουμένης εἰς τοὺς ἀποδέκτας, προφορικῶς ἢ ὀπτικῶς ἢ κατ' ἄλλον ἀποτελεσματικὸν τρόπον. Πᾶς ἀποδέκτης λαμβάνων πληροφορίαν ὑπὸ τὰς συνθήκας αὐτάς, ὀφείλει ὅπως τὴν καθορίσῃ πλήρως ὡς καὶ τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς αὕτη ἀνεκοινώθη, δι' ἀναγνωρίσεως διατυπωμένης κατὰ τρόπον ἱκανοποιητικὸν διὰ τὸν μεταδίδοντα.

6. Εἰς περίπτωσιν μεταβιβάσεως παρὰ ἑνὸς ἀποδέκτου πληροφορίας ληφθείσης μετὰ σημειώματος, ὁ μεταδώσας οὗτος ὑποχρεοῦται ὅπως διασφαλίσῃ τὴν μεταβίβασιν εἰς τὸν ἑπόμενον ἀποδέκτην τοῦ σημειώματος τούτου ὡς καὶ ὅλων τῶν ἄλλων ὅρων τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν χρῆσιν καὶ ἀποκάλυψιν τῆς πληροφορίας.

7. Ὅταν τεχνικὴ πληροφορία πρόκειται νὰ χρησιμοποιηθῇ ἢ νὰ κοινοποιηθῇ περαιτέρω παρὰ μιᾶς Κυβερνήσεως ἢ ἑνὸς Ὀργανισμοῦ ΝΑΤΟ, καὶ δὲν φέρῃ σημείωμα ἀλλὰ ἐλήφθη ὑπὸ συνθήκας δημιουργούσας τὴν ἐντύπωσιν ὅτι ἐκοινοποιήθη βάσει τῆς Συμφωνίας, ὁ ἀποδέκτης ὀφείλει πρὶν ἢ χρησιμοποιήσῃ ἢ κοινοποιήσῃ περαιτέρω τὴν πληροφορίαν, νὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν διὰ νὰ βεβαιωθῇ ὅτι σημείωμα ἢ δήλωσις ὡς ἀπαιτεῖται συμφώνως πρὸς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους 4 καὶ 5 δὲν ἀπεκολλήθη ἐκ τῆς πληροφορίας.

III. Τροποποιήσεις τῶν ἐπιβληθέντων ὅρων.

8. (α) Οἱοσδήποτε ἀποδέκτης ἐπιθυμῶν τροποποίησιν τῶν ἐπιβαλλομένων ὅρων, θὰ ἀπευθύνῃ αἴτησιν πρὸς τοῦτο εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἢ Ὀργανισμὸν Προελεύσεως, ἥτις, μετὰ τῆς συγκαταθέσεως τῶν τελευταίων τούτων, εἰς τὸν ἰδιοκτήτην τῆς πληροφορίας ἀπ' εὐθείας, συμφώνως πρὸς τὰς διευθετήσεις, αἵτινες ἐγένοντο σχετικῶς, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως ἢ τοῦ Ὀργανισμοῦ προελεύσεως καὶ τοῦ ἀποδέκτου.

(β) Ἡ Κυβέρνησις ἢ ὁ Ὀργανισμὸς Προελεύσεως θὰ καταβάλῃ τὰς μεγαλυτέρας δυνατὰς προσπαθείας, ἵνα βοηθήσῃ τὸν ἀποδέκτην, ὅπως ἐπιτύχῃ τὰς ἀπαιτουμένας ἐξουσιοδοτήσεις πρὸς χρησιμοποίησιν τῶν τεχνικῶν πληροφοριῶν καὶ ἵνα διαβιβάσῃ πρὸς τὸν ἰδιοκτήτην τῆς πληροφορίας ὅλας τὰς αἰτήσεις χρησιμοποιήσεως ὡς καὶ ὅλα τὰ σχετικὰ στοιχεῖα.

IV. Πληροφορίαι δι' ἀπαιτήσεις ἀποζημιώσεων.

9. Ἡ Κυβέρνησις ἢ ὁ Ὀργανισμὸς προελεύσεως, καὶ ὁ ἀποδέκτης ἢ οἱ ἀποδέκται θὰ ἐνημερώνουν ἀλλήλους ἐν σχέσει πρὸς οἱασδήποτε αἰτήσεις ἀποζημιώσεως, ὑποβληθείσας βάσει τῆς Συμφωνίας καὶ ἀφορώσας ἕνα τῶν μερῶν.

V. Ἀμφισβητήσεις - Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπή.

10. (α) Ἡ Κυβέρνησις ἢ ὁ Ὀργανισμὸς Προελεύσεως ἐπιθυμῶν ὅπως συσταθῇ Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3Γ τῆς Συμφωνίας, θὰ ἀπευθύνῃ αἴτησιν διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ ΝΑΤΟ συνοδευομένην μετὰ φακέλλου περιέχοντος ὅσον τὸ δυνατὸν πληρεστέραν ἔκθεσιν τῶν γεγονότων τῶν ἀφορώντων τὴν ζημίαν ἥτις ἀποτελεῖ τὸ ἀντικείμενον τῆς αἰτήσεως. Ἡ ἔκθεσις αὕτη δύναται νὰ συμπληρωθῇ ἀργότερον.

(β) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ ΝΑΤΟ :

(Ι) θέλει ταχέως διαβιβάσει τὴν αἴτησιν καὶ ἀντίγραφα τοῦ φακέλλου εἰς οἱασδήποτε ἄλλας Κυβερνήσεις ἢ Ὀργανισμοὺς ἐνδιαφερομένους διὰ τὴν ὑπόθεσιν, αἰτῶν τὸ σύμφωνόν των πρὸς σύστασιν Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

(ΙΙ) θέλει ἐφ' ὅσον συμφωνηθῇ τοιαύτη Ἐπιτροπὴ ζητήσει παρὰ τῶν Κυβερνήσεων καὶ Ὀργανισμῶν αὐτῶν ὅπως διορίσουν τοὺς ἀντιπροσώπους των καὶ συμφωνήσουν περὶ τῆς ἡμερομηνίας καὶ τοῦ τόπου συνεδριάσεως.

(III) δύναται τῇ αἰτήσει τῆς Ἐπιτροπῆς νὰ διορίσῃ ἕν μέλος τοῦ Διεθνοῦς Προσωπικοῦ ὅπως παρακάθηται εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν ὡς Παρατηρητὴς ἢ ὡς μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς ἀντιπροσωπεῦον τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

(IV) δύναται τῇ αἰτήσει τῆς Ἐπιτροπῆς νὰ προμηθεύσῃ Γραμματείαν εἰς αὐτὴν βάσει συμφωνουμένων ὅρων ὡς πρὸς τὰς δαπάνας.

(γ) Ἡ Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπή :

(I) ἐφ' ὅσον κρίνει τοῦτο ἐπιθυμητόν, ἐκλέγει τὸν Πρόεδρόν της ἢ αἰτεῖται παρὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ὅπως διορίσῃ μέλος τοῦ Διεθνοῦς Προσωπικοῦ ὡς Πρόεδρον.

(II) ἐξετάζει ὅλα τὰ ἔγγραφα καὶ τὰς ἀποδείξεις τὰς ὁποίας ἔχει εἰς τὴν διάθεσίν της ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς ἀνακοινώσεως καὶ ἐὰν ὑφίσταται περίπτωσις, ἐπὶ τῆς χρήσεως τῶν πληροφοριῶν καὶ ἐπὶ τῆς προελεύσεως τῆς φύσεως καὶ τῆς ἐκτάσεως τῆς ζημίας τῆς προξενηθείσης εἰς τὸν ἰδιοκτήτην.

(III) προβαίνει μέσῳ τῶν ἐθνικῶν ἀρχῶν ἢ τῶν ἀρχῶν τοῦ NATO εἰς ὅλας τὰς ἐπαφὰς τὰς ἀναγκαίας διὰ τὴν ἔρευνάν της.

(IV) ἐὰν τὸ ἐπιθυμῇ ἀκροᾶται τοῦ ὑποστάντος τὴν ζημίαν προσώπου καὶ οἱωνδήποτε ἄλλων προσώπων κρίνῃ αὕτη ἀναγκαῖον.

(V) ἐκδίδει ἔκθεσιν πρὸς ἀποκλειστικὴν χρῆσιν τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὰς διαπιστώσεις της ὡς πρὸς τὴν ὕπαρξιν, τὴν προέλευσιν, τὴν φύσιν καὶ τὴν ἔκτασιν πάσης ζημίας προκληθείσης εἰς τὸν ἰδιοκτήτην τῆς πληροφορίας. Ἡ ἔκθεσις οὐδόλως θὰ δεσμεύῃ τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη καὶ πλὴν ἂν ἄλλως ἀποφασισθῇ παρὰ τῆς Ἐπιτροπῆς δέον νὰ τηρηθῇ ὁμοῦ μετὰ τῶν σχετικῶν συζητήσεων, πρακτικῶν καὶ ἐγγράφων, ὡς ἐμπιστευτική, δικαιουμένων ὅπως λάβουν γνῶσιν μόνον τῶν ἐνδιαφερομένων ἀρχῶν τοῦ NATO καὶ τῶν ἐθνικῶν.

(δ) Κατὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων των, τὰ μέλη τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς, δὲν δύνανται καθ' οἱονδήποτε τρόπον νὰ ἐνεργοῦν ὡς ἐνδιαφερόμενα ὑπὲρ οἱουδήποτε ἰδιωτικοῦ προσώπου, φυσικοῦ ἢ νομικοῦ.

VI. Διαβίβασις Διεβαθμισμένων πληροφοριῶν.

11. Ἡ διαβίβασις πάσης διεβαθμισμένης πληροφορίας θὰ γίνεται μόνον μέσῳ ὁδῶν ἐγκεκριμένων ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀνακοίνωσιν ἢ τὴν λῆψιν τῆς τοιαύτης πληροφορίας. Κατάλογος, τῶν τίτλων καὶ τῶν διευθύνσεων τῶν ἁρμοδίων ἐθνικῶν ὑπηρεσιῶν ἐπισυνάπτεται τῇ παρούσῃ διαδικασίᾳ, ὡς Παράρτημα Α. Πᾶσα τροποποίησις διαβαθμίσεως ἀσφαλείας ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων ἢ Ὀργανισμῶν Προελεύσεως, δέον ὅπως κοινοποιῆται πρὸς τοὺς ἀποδέκτας. Οἱ ἀντίστοιχοι ὅροι διαβαθμίσεως ἀσφαλείας εἰς τὰς διαφόρους Χώρας ἀναφέρονται εἰς τὸ συνημμένον τῇ παρούσῃ διαδικασίᾳ Παράρτημα Β.

VII. Ἐφαρμογή.

12. Αἱ διαδικασία, θὰ ἐφαρμόζωνται δι' ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων Μερῶν τῆς Συμφωνίας ἢ δι' ἕκαστον Ὀργανισμὸν NATO, ἀφ' ἧς στιγμῆς ἡ Συμφωνία τεθῇ ἐν ἰσχύϊ, δι' αὐτὸ τὸ Μέρος ἢ τὸν Ὀργανισμὸν NATO, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον VIII τῆς Συμφωνίας.

VIII. Ἀναθεώρησις τῶν Διαδικασιῶν.

13. Αἱ διαδικασίαι θὰ ἐξετάζωνται παρὰ τῆς ἁρμοδίας, Ὁμάδος Ἐργασίας τοῦ NATO διὰ δυνατὰς ἀναθεωρήσεις τῇ αἰτήσει Μέρους ὑπογράψαντος τὴν Συμφωνίαν. Ἀναθεωρηθεῖσαι Διαδικασίαι θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ ὡς πρὸς τὰ ὑπογράψαντα τὴν Συμφωνίαν Μέρη καὶ τοὺς Ὀργανισμοὺς NATO, διὰ τοὺς ὁποίους ἡ Συμφωνία εἶναι ἤδη ἐν ἰσχύϊ 30 ἡμέρας μετὰ τὴν ἔγκρισιν τῶν διαδικασιῶν αὐτῶν ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου Βορείου Ἀτλαντικοῦ.

IX. Ἔγκρισις.

14. Αἱ παροῦσαι διαδικασίαι ἐνεκρίθησαν παρὰ τοῦ Συμβουλίου Βορείου Ἀτλαντικοῦ τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1971, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α.

Κατάλογος Τίτλων καὶ Διευθύνσεων τῶν Ἁρμοδίων πρὸς Διαβίβασιν Διεβαθμισμένων Πληροφοριῶν Ἐθνικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Χώρα	Τίτλος καὶ Διεύθυνσις Ὑπηρεσίας.
ΒΕΛΓΙΟΝ:	Ὑπουργεῖον Οἰκονομικῶν, Γραφεῖον Συγκεντρώσεως Παραγγελιῶν Ἀμύνης. 2, Πλατεῖα de Neeus, Βρυξέλλαι 1.
ΚΑΝΑΔΑΣ:	Στρατιωτικὸς Ἀκόλουθος τῆς Καναδικῆς Πρεσβείας παρὰ τῇ ἐνδιαφερομένῃ Χώρᾳ NATO. Εἰς περίπτωσιν Ὀργανισμῶν NATO, ἡ Καναδικὴ Ἀποστολὴ παρὰ τῷ NATO.
ΔΑΝΙΑ:	Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου. Slotsholmsgade 12, 1216 Κοπεγχάγη Κ. Δανία.
ΓΑΛΛΙΑ:	Ὑπουργικὴ Ἐπιτροπὴ δι' ἐξοπλισμόν. Γραφεῖον Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας καὶ Ἐφευρέσεων 10, ὁδὸς Ἁγίου Δομινίκου, Παρίσιοι, 7ος.
ΟΜΟΣΠ. ΔΗΜ. ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ:	Ὁμοσπονδιακὸν Ὑπουργεῖον Ἀμύνης, 3, Z Hddes Hernn Referenten T 15-O.V.I.A., 53 Βόννη, ὁδὸς Ermekeils, 27.
ΕΛΛΑΣ:	Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Ἀρχηγεῖον Ἐνόπλων Δυνάμεων, Δ/ΜΕΛ/Ι, Χολαργός, Ἀθῆναι.
ΙΤΑΛΙΑ:	Ὑπουργεῖον Ἀμύνης. Speciale U. C.A.M. - 3ον Τμῆμα, Στρατιωτικὸν Τμῆμα Διπλωμάτων Εὑρεσιτεχνίας, Ρώμη.
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ:	Ὑπουργεῖον Δημοσίας Δυνάμεως - Εἰδικὴ Γραμματεία - Plateau du Saint Esprit, Λουξεμβοῦργον (Μέγα Δουκᾶτον τοῦ Λουξεμβούργου).
ΟΛΛΑΝΔΙΑ:	Πρόεδρον Συμβουλίου Ὑλικοῦ, Wassenaarsweg 6, Χάγη, Ὁλλανδία.
ΝΟΡΒΗΓΙΑ:	Βασιλικὸν Νορβηγικὸν Ὑπουργεῖον Ἀμύνης, Oslodep, Ὅσλο, Νορβηγία.
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ:	Γενικὴ Γραμματεία Ἐθνικῆς Ἀμύνης, ὁδὸς Cova da Moura 1 - Λισσαβὼν 3.
ΤΟΥΡΚΙΑ:	Milli Savounma Bakanligi Ikmal Raskanligi, Bakanliklar, Ἄγκυρα.
ΗΝΩΜ.ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ:	Προϊστάμενον T.I.L. Report Center, Ὑπουργεῖον Τεχνολογίας, Μπλὸκ A-B, Station Square House, St. Mary Cray, Ὀρπιγκτον Κέντ.
ΗΝΩΜ.ΠΟΛΙΤΕΙΑΙ:	Διὰ περισσοτέρας τῶν Χωρῶν NATO αἱ διεβαθμισμέναι πληροφορίαι δέον ὅπως διαβιβάζωνται μέσῳ τῶν ἀντιστοίχων ὁμάδων Συμβουλευτικῆς Στρατιωτικῆς Βοηθείας ΗΠΑ, ἢ, ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ Γραφεῖον ΟΣΣΒ (MAAG), μέσῳ τοῦ Στρατ. Ἀκολούθου. Εἰς περίπτωσιν Ὀργανισμῶν NATO, ἡ κατάλληλος ὁδὸς εἶναι διὰ τοῦ Ἐθνικοῦ Στρατ. Ἀντιπροσώπου ΗΠΑ.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β'

Διαβαθμίσεις Χρησιμοποιούμεναι εἰς 'Εθνικὰ Συστήματα
τῶν Χωρῶν NATO ἐν συγκρίσει πρὸς Διαβαθμίσεις τοῦ NATO

	COSMIC	NATO	NATO	NATO
ΒΕΛΓΙΟΝ	TOP SECRET TRES SECRET	SECRET SECRET	CONFIDENTIAL CONFIDENTIAL	RESTRICTED DIFFUSION RESTREINTE
ΚΑΝΑΔΑΣ	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	RESTRICTED
ΔΑΝΙΑ (1)	YDERST HEMMELIGT	HEMMELIGT	FORTROLIGT	TIL TJENESTEBRUG
ΓΑΛΛΙΑ	TRES SECRET	SECRET DEFENSE	CONFIDENTIEL DEFENSE	DIFFUSION RESTREINTE
ΟΜ. ΓΕΡΜ. ΔΗΜ.	STRENG GEHEIM	GEHEIM	V.S.–VERTRAULICH	VS–NUR FUR DEN DIENST-GEBRAUCH
ΕΛΛΑΣ	ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ	ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ	ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ	ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
ΙΤΑΛΙΑ	SECRETISSIMO	SECRETO	RISERVATISSIMO	RISERVATO
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ	TRES SECRET	SECRET	CONFIDENTIEL	DIFFUSION RESTREINTE
ΟΛΛΑΝΔΙΑ	ZEER GEHEIM	GEHEIM	CONFIDENTIEEL ἢ VERTROUWELIJK	DIENSTGEHEM
ΝΟΡΒΗΓΙΑ	STRENGT HEMMELIG	HEMMELIG	FORTROLIG	BEGRENSET
ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ	MUITO SECRETO	SECRETO	CONFIDENCIAL	RESERVADO
ΤΟΥΡΚΙΑ	GOK GIZLI	GIZLI	OZEL	HIZMETE OZEL
ΗΝ. ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	RESTRICTED
Η.Π.Α.	TOP SECRET	SECRET	CONFIDENTIAL	(2)

(1) 'Η σειρὰ ἀσφαλείας TIL TJENESTEBRUG (ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ) δὲν χρησιμοποιεῖται εἰς τὴν Δανικὴν Δημοσίαν 'Υπηρεσίαν, διότι ὅλα τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα θεωροῦνται ὡς ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ, πλὴν ἂν τὸ περιεχόμενόν των ἐδημοσιεύθη ἢ πρόκειται νὰ δημοσιευθῇ.

(2) Αἱ 'Ηνωμέναι Πολιτεῖαι δὲν χρησιμοποιοῦν τὴν διαβάθμισιν ἀσφαλείας ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ εἰς τὸ ΕΘΝΙΚΟΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑ. Τὰ ἔγγραφα NATO τὰ φέροντα τὴν διαβάθμισιν NATO «ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ» εἰς τὴν ἀγγλικὴν δὲν θὰ φέρουν οὐδεμίαν ἄλλην πρόσθετον διαβάθμισιν ἀσφαλείας. Τὰ ἔγγραφα NATO τὰ φέροντα γαλλιστὶ τὸ ἀντίστοιχον τῆς «DIFFUSION RESTREINTE» θὰ χαρακτηρίζωνται ἐπιπροσθέτως ὡς «RESTRICTED» εἰς τὴν 'Αγγλικήν. "Ολα τὰ ἔγγραφα NATO «RESTRICTED» θὰ σφραγίζωνται «Πρὸς διασφάλισιν συμφώνως πρὸς 'Οδηγίαν 1–69 USSAN». Τὰ τὴν σφραγῖδα ταύτην φέροντα ἔγγραφα NATO θὰ φυλάσσωνται, πλὴν ἂν ἄλλως εἰδικῶς ἀναφέρεται, κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ὡς ἡ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΗ πληροφορία.

Σημείωσις: 'Ορισμοὶ τῶν Διαβαθμίσεων ἀσφαλείας καὶ τῶν ἐνδείξεων COSMIC καὶ NATO. Διαβαθμίσεις 'Ασφαλείας.

1. TOP SECRET–(ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ)

'Η διαβάθμισις αὕτη ἀσφαλείας θὰ τίθεται μόνον διὰ πληροφορίας καὶ ὑλικὸν τοῦ ὁποίου ἡ ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως ἀποκάλυψις θὰ ἐπέφερεν ἐξαιρετικῶς βαρεῖαν ζημίαν εἰς τὸ NATO.

2. SECRET (ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ)

'Η διαβάθμισις αὕτη ἀσφαλείας θὰ τίθεται μόνον διὰ πληροφορίας καὶ ὑλικὸν τοῦ ὁποίου ἡ ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως ἀποκάλυψις θὰ ἐπέφερε σοβαρὰν ζημίαν εἰς τὸ NATO.

3. CONFIDENTIAL–(ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ)

'Η διαβάθμισις αὕτη ἀσφαλείας θὰ τίθεται μόνον διὰ πληροφορίας καὶ ὑλικὸν τοῦ ὁποίου ἡ ἄνευ ἐξουσιοδοτήσεως ἀποκάλυψις θὰ παρέβλαπτε τὰ συμφέροντα τοῦ NATO.

4. RESTRICTED (ΠΕΡΙΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ)

'Η διαβάθμισις αὕτη ἀσφαλείας θὰ τίθεται εἰς πληροφορίας καὶ ὑλικὸν τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦν προστασίαν ἀσφαλείας, μικροτέραν ὅμως τῆς ἀπαιτουμένης διὰ τὸ «CONFIDENTIAL».

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτησία συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α.' ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1.	Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	400
2.	» » » Β'	»	350
3.	» » » Γ'	»	300
4.	» » » Δ'	»	500
5.	» » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6.	» » Παράρτημα	»	200
7.	» » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	750
8.	» » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9.	Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἥμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1.	Διὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	20.—
2.	» » » Β'	»	17,50
3.	» » » Γ'	»	15.—
4.	» » » Δ'	»	25.—
5.	» » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6.	» » Παράρτημα	»	10.—
7.	» » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
8.	» » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10.—
9.	» » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β.' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἑκαστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Α. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2.	Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
3.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδοπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν.	»	500
5.	Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6.	Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	»	2.000
7.	Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9.	Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10.	Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11.	Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000
12.	Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13.	Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67	»	500

Β.' Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης

1.	Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2.	Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3.	Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4.	Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5.	Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

Γ' Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν–Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων

1.	Τῶν Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν –Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500
2.	Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων	»	500

ΙΙ. Εἰς τὸ Δ' Τεῦχος καὶ Παράρτημα

1.	Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2.	Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἰαματικῶν ὑδάτων	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὡρίσθη εἰς 5%.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα ἐναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεῖα, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὁριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστελλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστόν.

Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.
Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ